

## Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che ri Tito

### *Ri Pablo cuya pan rutzil uwach ri Tito*

<sup>1</sup> Ri'in in Pablo, in aj chac re ri Dios yey in tako'n re ri Kanimajawal Jesucristo. Ri chac uya'om chwe e quebenuto' ri ebucha'om Rire cha' cacubi' quic'u'x ruc', caqueta'maj chi utz ri K'ijsak y quebin jusuc' chwach

<sup>2</sup> cha' jela' caquicuba' quic'u'x che uc'ulic ri quic'aslemal na junta utakexic. Ma ri Dios xubi'tisij lo wa c'aslemal echiri' c'amaja' cajeker lo ruwachulew, y Rire na cu'an ta rak'ubal.

<sup>3</sup> Yey echiri' xopon ruk'ijol re cak'alajisax ri Utzilaj Tzij, ri Dios Kacolobenel xuya panuk'ab cantzijoj wa' chiquiwach ri ticawex.

<sup>4</sup> Cantz'ibaj c'u pan wa' wa carta chawe ri'at Tito, ri pakatzij wi at pacha' nuc'ajol chupa rubi' ri Cristo, ma junam ri cubulibal kac'u'x ruc' Rire. Chac'ulu c'u ri unimal rutzil c'u'xaj, ri c'axna'bal c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo Kacolobenel.

### *Ruchac ri Tito chupa ri isla Creta*

<sup>5</sup> Ri'in xatinya can chila' chupa ri isla Creta cha' cayijba' tak ri chakal can u'anic y quebacoj c'u e aj wach pa riglesia chujujunal tinamit, jela' pacha' ri ximbi'ij can chawe.

*Ri binic silabic takal chique ri e aj wach y ri e aj c'amal quiwach rutinamit ri Dios*

<sup>6</sup> E juna aj wach re riglesia lic chirajawaxic jusuc' rubinic usilabic cha' na jinta cach'a'tiben re. C'ola jusuc' ruc' ri rixokil yey ri ralc'o'al chirajawaxic quicojom rubi' ri Cristo, e cojol tzij y na catataj ta c'u chique e aj mac o e titz'itak.

<sup>7</sup> Ec'u ri' ri ya'tal che cu'ana aj c'amal quiwach rutinamit ri Dios, lic chirajawaxic e jusuc' rubinic usilabic cha' na jinta cach'a'tiben re, mu'an nim chiribil rib, na ch'i'ch'oj ta uc'u'x, na k'aba'rel taj, na aj ch'a'oj taj, na rayinel taj re puak cach'ac ruc' socoso'nic.

<sup>8</sup> Yey chebuc'ulu chi utz tak ri quebopon chirocho, chuya'a uc'u'x che u'anic ri utz, lic chuch'obo chi utz ri cu'ano, chu'ana ri lic jusuc', lic chuya'a rib puk'ab ri Dios y lic churika uchajixic rib chwach ronoje ri na utz taj.

<sup>9</sup> E chutakej ri sakil Utzilaj Tzij re ri Dios c'utum chwach<sup>☆</sup> cha' jela' curik capixaban ruc' chomilaj c'utunic y cucoj wa' pa quijolom ri ticawex, ri caquibi'ij na katzij ta wa c'utunic.

*Tak ri caqui'an c'utunic na sakil taj*

<sup>10</sup> Ma lic e q'ui ri e titz'itak, caquic'ut ri na jinta uchac y e socoso'nel. Y chique tak wa' e c'o ri lic quebec il che ri retalil re circuncisión.

<sup>11</sup> Maya c'u luwar chique wa' wa winak quec'utunic, ma caquisachisaj quina'oj uq'uiyal familias ruc' ri quic'utunic. Rique xew cacaj quebeyomar ruc' ri c'utunic caqui'ano yey wa' lic q'uixbal uwach.

<sup>12</sup> Ojertan c'o jun k'alajisanel aj Creta, jewa' xubi'ij chwi rutinamit rire: “Ri e aj Creta lic xex

---

<sup>☆</sup> 1:9 2 Ts. 2:15

wi e aj rak'ul, pacha' e itzel chicop, lic e japjatel y lic e xepu'ab"\* xcha'.

<sup>13</sup> Yey ri xubi'ij wa' wa'chi lic katzij; e uwari'che chirajawaxic lic chach'a'bej quipa cha' quetiqui' chupa ri sakil c'utunic,

<sup>14</sup> y jec'ula' na queboc ta il che tak ri tzijonic xa quimololem raj judi'ab y na queboc tane il che ri takanic que ri winak quiya'om can ri K'ijsak.

<sup>15</sup> E junok sakil runa'oj, ronoje ri chom chwach ri Dios, ri' e lic chom chwach rire. No'j ri sachinak runa'oj, ri na cucoj ta ri K'ijsak, ri' ronoje lic ch'ul chwach ma ch'ul runa'oj y ri ranima'; y jec'ula' na cuna'bej taj sa' ri chom y sa' ri na chom taj.

<sup>16</sup> Tob cubi'ij reta'am uwach ri Dios; pero ruc' ri cu'ano, cak'alajinic na reta'am ta uwach. Ma xaki itzel uc'u'x, aj palajiy tzij y na jinta c'ana utz cu'an chwach ri Dios.

## 2

### *Ri sakil c'utunic*

<sup>1</sup> No'j ri'at Tito, lic chirajawaxic e ronoje ri cac'utu xaki junam ruc' ri sakil c'utunic re ri Dios.

<sup>2</sup> Chebapixabaj rachijab e nimak winak chic cha' caquich'ob chi utz janipa ri caqui'ano, caquichajij chi utz ri quibinic quisilabic chi'quiwach ri jujun chic, caquichajij quib cha' na quetzak ta pa mac, yey e sakil ri cubulibal quic'u'x, ri rutzil quic'u'x y ri unimal quic'u'x.

<sup>3</sup> Yey chabi'ij chique rixokib e nimak winak chic: C'ola xi'in ib cuc' chwach ri Dios chwi ri quibinic

---

\* **1:12** Ri xtz'iban re wa' e jun achi Epiménides rubi', yey rire lic c'o uwach rojertan.

quisilabic, mebu'an e aj molot, maquiya quib che k'abaric, e chek'ilon chwi ri utz.

<sup>4</sup> Quic'utu c'u chique ri e c'ac'al ixokib cha' c'ax quequina' ri cachijil y ri calc'o'al,

<sup>5</sup> caquichajij quib cha' na quetzak ta pa mac y jela' chom ri quibinic quisilabic, quechacun chi utz pa ja, caquic'ut ri rutzil quic'u'x y caquitakej ri cachijil. Caqui'an c'u ronoje wa' cha' jela' na junta junok tzel cach'a't chirij Rutzij Upixab ri Dios.

<sup>6</sup> Chabi'ij c'u chique ralabo caquichajij quib cha' na quetzak ta pa mac.

<sup>7</sup> Yey ri'at Tito, e chac'utu ri utz chiquiwach ruc' ri sakil abinic asilabic chwi ronoje ri ca'ano. Chatc'utun chi jusuc' ruc' sakil na'oj

<sup>8</sup> y ruc' utzilaj ch'a'tem cha' jela' we c'o junok cach'a't chawij, utuquel cuya uq'uix ma na junta mac carikitaj chawij.

<sup>9</sup> Yey chebapixabaj raj chaquib cha' caquinimaj quitzij ri cajaw, caqui'an chi utz ronoje cha' ri cajaw quequi'cot cuc' y na quec'ulila'n taj.

<sup>10</sup> Maqui'an ne qui'que che rubitak re ri cajaw; e qui'ana ronoje chi jusuc' cha' jela' cak'alajinic lic chom ri c'utunic re ri Dios Kacolobenel.

<sup>11</sup> Ma ri Dios uk'alajisam chi ri unimal rutzil uc'u'x cha' conoje ri ticawex quecolobetajic.

<sup>12</sup> Ec'u ri' ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios c'utuyum chike sa' u'anic cakaya can ronoje mac y ronoje ri rayibal na utz ta uwach, yey e c'utuyum chike chirajawaxic cakach'ob chi utz ri caka'ano cha' wak'ij ora cojbin jusuc' ruc' jun sakil binic silabic chwach ri Dios.

<sup>13</sup> Lic chirajawaxic caka'an wa' y cakacuba' pana kac'u'x che ri chomilaj k'ij re qui'cotemal

echiri' cac'un tanchi ri Dios Kajawxel, ri Kacolobenel Jesucristo.

<sup>14</sup> Rire xuya rib pa camic kuma ri'oj, xojulok'o cha' cojresaj che ronoje ri na utz taj, cuhomaj ri kabinic kasilabic y jela' coju'an oj utinamit lic kaya'om kib che u'anic chomilaj tak chac.

<sup>15</sup> E chac'utu' janipa tak wa ximbi'ij chawe; chatpixaban chi utz y chach'a'bej quipa tak ri caqui'an ri na utz taj. Cha'ana c'u wa' ma pak'ab ri'at ya'tal wi ca'ano; maya c'u luwar che junok cuc'ak bi ak'ij.

### 3

#### *Ruma ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios coju'an jusuc' chwach*

<sup>1</sup> Chacuxtaj chique conoje ri quicojom rubi' ri Kanimajawal Jesucristo, lic chirajawaxic e caquinimaj y caquitakej ri caquibi'ij ri e takanelab y ri e aj k'atal tzij re ri tinamit yey caquiya quib che u'anic janipa tak ri utz.

<sup>2</sup> Chabi'ij chique mech'a't chirij junok, mech'o'jinic; quic'utu ri rutzil quic'u'x y qui'ana ch'uti'n che quib chiquiwach conoje tak ri ticawex.

<sup>3</sup> Ma e ri'oj rojertan echiri' c'amaja' ne cakacoj rubi' ri Cristo, na jinta kana'oj, oj titz'itak, oj sachinak, kaya'om kib puk'ab ronoje ri rayinic y rukusil ruwachulew, lic c'o retzelal kac'u'x, lic tzel cojilic y tzel cakil kib chikawach.

<sup>4</sup> Na ruc' ta c'u ri', ri Dios Kacolobenel xuc'ut ri relej uc'u'x y ri rutzil uc'u'x chique conoje ri ticawex che ruwachulew.

<sup>5</sup> Xojucolobej c'u ri', na ruma ta juna chac lic utz ka'anom, ma e ruma ri c'axna'bal uc'u'x chike. Xojuch'aj c'u che ri kamac cha' cuya jun c'ac' c'aslemal chike y xuya ri Santowilaj Ruxlabixel pa kanima' cha' cujalc'atij ri kabinic kasilabic.

<sup>6</sup> Ruma ri Kacolobenel Jesucristo, ri Dios xuya ri Ruxlabixel chike yey jlic nim ruto'bal Rire kuc'!

<sup>7</sup> U'anom c'u jusuc' chike ruma ri unimal rutzil uc'u'x cha' cakac'ul na ri koye'em, wa' e ri kac'aslemal na jinta utakexic.

<sup>8</sup> Wa' wa cambi'ij pan chawe lic katzij yey lic cuaj catoc il che uc'utic wa' chique conoje ri quicojom rubi' ri Dios cha' caquitijoj quib che u'anic ri utz. Ma tak wa' wa c'utunic lic are' y lic c'o cutikoj chique conoje ri ticawex che ruwachulew.

<sup>9</sup> Ma'an c'u awe'at cuc' tak ri caquichapala' quib ruc' tak ch'a'tem na jinta uchac, ri caquichololej quibi' ri cati'-quimam re ojertan y ri quech'o'jin puwi ri tzijpixab que ri aj judi'ab. Ma ronoje tak wa' na jinta que'elawi y na jinta cutikoj.

<sup>10</sup> We c'o c'u junok cujach quipa tak rutinamit ri Dios, chach'a'bej upa julajok o calajok. No'j we lic na cucoj ta c'u tzij, mawachbilaj chic.

<sup>11</sup> Aweta'am e junok cujach upa rutinamit ri Dios, yojtakinak runa'oj y mac ri cu'ano. Yey ruma c'u rumac, utuquel utzucum k'atbal tzij chirij.

### *Q'uisbal uch'a'tem ri Pablo che ri Tito*

<sup>12</sup> Echiri' cantak ri Artemas o ri Tíquico awuc',\* chawilij catpetic cha' co'lkarika kib wara

---

\* **3:12** Ri Pablo cutak bi jun chique wa queb hermanos cha' cac'oji' puc'axel ri Tito che ri chac pa tak riglesias chila' Creta.

Nicópolis, ma nuch'obom chic quinc'oji' wara chupa ruk'ijol echiri' lic c'ax tew y c'o jab.

<sup>13</sup> Cambi'ij chawe lic chato'o ri Zenas, ri aj c'utunel re ri tzijpixab yey chato'o ri Apolos. Chaya'a c'u chique ronoje tak ri cajawax che ri quibenam cha' caquimaj bi quibe.

<sup>14</sup> Lic chirajawaxic c'u chique conoje ri e kuq'uul ri'oj, ri quicojom rubi' ri Cristo, caquimaj u'anic ri utz y quequito' c'u tak ri c'o cajawax chique cha' jela' c'o cutikoj ri quibinic quisilabic.

<sup>15</sup> Conoje tak ri e c'o wara wuc', caquiya pan rutzil awach. Y ri'at chaya'a rutzil quiwach ri quicojom rubi' ri Dios, ri c'ax cojquna'o. Chic'ulu c'u iwonoje ri'ix ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios. Amén.

## **Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrT:Achi)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Achi

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 31 Aug 2023

a2970064-f021-521c-ab99-6401141f84e7